

Ketel K. 2

1. az dē kipe ən spērwēr zin benē zē baj
2. mē kamēra-t is dē blumē ga-n gītē
3. te.gəwo.rdəX spinəsē aləma-l - of aļe.inəX - of
eņkəlt mē mējinəs
4. spītē isē swa-r karwa-l
5. opt sXip kreigē zē bro.ət dat bēsXiməlt was
6. dē tūmərman hart əsplintēr in zē vījēr
7. dē sXipēr stīj sē lipē əftəlīkē
8. in di fēbrik is nīks tē zīn
9. jō kum hir
10. ala-yir pōtjēs bi-r - gla-sīs - əm pīnt mēlək || cēt-
pīntē = *de melk bij liters verkopen*
11. zərəX əs vo-r əm pa-r kilo kērsē || of brē-ŋ mē əs
tve. kilo. of (*nog eerder*) vir pūnt kērsē
12. zē hēbē mēdzē vaivē dri pīntē wam cēdgēdrūjkē
- of cēdgəzoupe
13. haī zat mē na-l. mēdēj knēpəl || mēdēnstək ||
14. nau ikēp di kni gēzi-n ho-r
15. vastēla-vent vōrt ni fēl mē.r gēhauwē
16. īg bəm blā mē hali - of mē hēli ni mērgəga-n
bēn
17. ikēp et ni gēda-n ho.rvrīnt
18. wi hart etXēda-n - di da-r aŋ kumpt
19. spinəkəp - spinraX - ra.Xshouft
20. pēt - mas - baj - bēna.ut (*meest = beklemd*) -
banzəX = *vervuld van afkeer voor* - bunsēm =
bunzing - tlānt - dēvėlsbro.ət - hēX || ȳle.rēhēX =
vlierheg || - hanŋ of et han = *schutting* -
kīkēr - wōrək = *groene waterkikker* - vlīndēr
21. di kī-rəl di ma-.ktē dē hī-lē wē.rəlt mōpru-r
22. jē krēX ən dofi kra-.ltjēs vame ho-r
23. m ē-ŋəlant ga-n dēr vėl auwē sXe.pē vo.rdə sloup
wēX
24. di rōthunt hēp mē əs Xēbeitē - of man eņknau
gēge.vē
25. gē. main tve brē.jē ste.nē - brē.jēr - dē brē.tstē
26. da stambē.lt is fērdwernē
27. di mān di le-əft azēm ba-run
28. dē dērvəl is ni in dē hē-.məl gēble-.vē || *ook wel*
dy.vəl ||
29. dējūjēs bēnē mētē mēstēr na et strant Xēwēəst
30. ikēni kumē fo.rdak klā-r bēn
31. dē ku.jē zē.pē grā-X slōbēr
32. haī kēn nīgā-n wērəkē want haī hēpam in zē
kē-əl
33. zet di bēzēm əs andēstək
34. nē-j zē spē-lē - of spēlē ni mē.r mē kē-.gēls
35. jō īg hē al tve. kē.r aņē gēru.pē
36. daz ən unrāpē pē.r - dē pītē
37. zē bēnē mt lant - of na-l lant
38. zē ha-rt ē.rs do-r zē gēlt gēhōlēpē
39. haī zal et no.jt fēr brējē
40. zē is dē hēlēt fan dēr mēlək kwat - of (īš) fērspōlt
41. dē man mōt fo-r zē vrau oņkumē
42. indē sXi zwēmē is Xēva-.rlēk
43. haī hēt fēl pra-ts umdati stē.rək is
44. wā mutē da-r dē hēlēt eņali dandrē hēlēt
45. hēlēp əs efē dāť bēt oņlī-Xtē || efētjis ||
46. unzē mēsēla-r iso ȳet az bagēr
47. zē sprījē et fērst um ē wēdē sXap - of wēdīj-sXap
48. dē boēmkwē.kēr zal dē boēm wēl əntē
49. du.te.rst et ra-.m əs dīXt (*tegen één persoon*)
50. dē klōk di lōejt al - dē vru.gē kērək - dē la-tē
kērək
51. bēdēspraī - kīkērdriļ - mīst ovēstrojē - of strunt
sla-n - of rōeigē mīst klānē (= *verspreiden over*
't land) - stīkōzak (*ouderwets*)
52. di vrau hētēr ha-r la-tē knīpē
53. zē va-.dēr hart əm zēs ja-r əp sXoəl la-tē ga-n
54. ik hēp əm afgēra-.jē um zo la-t flak laņs et
wa-tēr tē ga-n || zō kōrt bai = *zo dicht bij* ||
55. bāzē - of va-lē ku.jē zi jē ni fēl in dōzē stre.k
56. kēlsē pōtē bēnē ni fēl wa-rt
57. dē broētsXitēr sta-t bai dē oēfē || dē ha-rt ||
58. in ma-rt is et nōX tē kaut um tē balē || ka-.sēbal
|| in dōzē tart vantja-r
59. di ka-rs dī gē-ft Xut hXt ni wa-r
60. haī trōk et pa-rt anzē start
61. tu gūjē jali hī-r idēr ja-r nadē karēmēs
62. dē pēsto-r sej dad unzē livē hē.r vōlma-.ktis
63. jē zāX mē vėl ma-r jē zēj nīks tōgēmē
64. ik dējķ datē zwa-.ly.wē tēmet bērum kumē
65. ga jē vanda-X ni ka-rt spēlē
66. zē lastē gē-n ka-s
67. zē motēr is kēpōt - haī lēX in dē prak
68. et hēp mōk wē.r gēwē.st en tās ən zu.lē a-.vent ||
mōk = *broeierig, benaauwd* - *warm* ||
69. dat jōX lōəpt əp sēbloētē bē-nē
70. di kan is Xēbōrstē
71. īg wau dāť dē bōudē əmbri.f brōXt
72. ik epēt bēnaut əp mē hart
73. ik kēn mē gē-n dōwōrsē mēnsē - of mē gē-n
kware umga-n
74. na sXōftat spanē wē etpa-rt fo-r dē niwē
driwi.lđēr kar
75. kēp əm bē.tjē kō.rs van vo.rēmīdāX
76. dē zō.n van dē kō.nŋ hēp o-rk soldā-t Xēwē.əst
77. wa-r wō.ənt dē wa-gēma-.kēr - əm bō.X || *oud*
wōnē ||
78. di ro.əzē hēbē lajē dō.rēns
79. ik Xēloēf tēr gē.n stē.k fan
80. tkīntjē was doət fo.rdat et Xēdo.əpt wir
81. haī hēp lōəpō.rē en tra-no.əgē || *ø.rē bij som-*
migen gebr.? ||
82. dē klānē mant is mēdēn mantjē na dē spē.rwēX
gēga-n um bra-.mē tē plākē || *mardēs = meisjes*
83. dēr is ən spērt fan di lādēr of
84. haī zētē zē groētē bakēs oēpē
85. dē mēnsē zōXtē nī.t anders as Xēltēn raigdum
86. dēr munt is droēX fan dēdōrst
87. et is ən krūmē wēX - jē mōt umra.jē
88. ik kōXt fo-r dē klānē ən trumēltjē
89. di bōk is Xēstīkt in eņ kōrst
90. zē vērsi was kōrt en gu.t
91. cētē zun zit jē bēst || sXānsēl = *schim van*
iemand op straat ||
92. ən ja-.gēr mōt Xū.t kēnē rīXtē
93. zu.g mēhut əs əp
94. dējķ jē dat ik alēs wē.t
95. eņ kauwē kēldēr is Xū.t fo-r et bi-r

96. 1g mōs əsəblu.t drijkə um āntəstərəkə
 97. 1g mət e.rst et fu.r na dəstal brəjə
 98. məbru.r was et sat
 99. də meləgbu.r hait ə gro.ət wauk
 100. di ka.rə'melək is go.r - ne.m zə ma.r we.r me.j
 101. wə ra.jə di pat fəl in əny.r
 102. dər valt niks əpəm tē zəgə | ən səky.r wərək ||
 əj kre.nə ku. = *een kieskeurige koe* || əj kre.nə
 vrau = *een vrouw die precies is op reinheid* ||
 səky.r ɛrəX ||
 103. hau is altāt əp tāt
 104. in ita.lijə zān vy.rspy.gəndə bərəgə || spu.gə =
*overgeven, spuwen - kwalstərə = spuwen op
 straat* ||
 105. dərəfjə dar əptə dauwə
 106. in sXidam hēbə zə di brāX kəpət Xəva.rə ||
 əp o.vərsXi - indəke.təl - əp sXipləj - əp ma.slant
 - *steden in ; dorpen op (beh. bij De Ketel)*
 107. jə mət uns fə.lə - of fə.lə əs kumə karkə
 108. har is fan rətərdam gəkumə mətəm bu.ki vəl ||
 mət ən gu.jə dīkə tit ||
 109. et is əm bəkəhautə dər || bəkəno.tjəs ||
 he.legə.r van haut gəma.kt
 110. əj gətraudə vrau mət Xut kənə na.jə
 111. kəp sləXt grasa.t Xəhat
 112. də brauwər di zəXt tis nəX fəls tē dy.r um tē
 bauwə
 113. bakə - 1g bakt - ja - wə hēbə gəbakə
 114. bi.jə - 1g heptat Xəbo.jə - 1g bi.t - 1g bo.j
 115. et is klan ma.r fan
 116. jə kən hi.r ə.jərə kraugə əptə mart
 117. har hart Xəzart - iksal Xut um jə dənjkə
 118. də dīns bo.də - of də mat zej dati gəlark hat
 119. dər wa.rə va.f prāzə
 120. undər di auk legə vəl aukəls || *ouder a.kərs*
 121. zo da.lək koəkt et wa.tər - tkoəkal
 122. tho.j is nəXru.n - tXras is pas Xəma.jt
 123. ma.jənəsə makə zə mətət do.r van ən a.j
 124. da boumpi zel dər mu.jlək kənə gru.jə
 125. də pəsto.r hēp Xu.jə wam
 126. uns auwə hēis is afXəbrant
 127. di ku. ləX sə melək ə.jt || etəldər = *de vier* ||
 128. də kəstər di ləit al
 129. də boəm sə van də krəiwa.gə bəigə do.r undər
 dəvraXt
 130. dətwe.j məfə di kwamə na bəjtə
 131. zə hēbənəm bunt əm blau gəsla.gə
 132. də fə. || (*oud*) də doəp - of et fet || is dān || flau =
zouteloos ||
 133. dər ləX ən he.l pak sne.w
 134. etis ən e.w(əXhāt) gəle.jə dakjə gəzi.n hēp
 135. vla.rīj wərt nau əniwəstat
 136. du.n - 1g du.tət - jai - wə du.nət - zali du.nət -
 1g de.jət - war de.jənət - de. di et ma.r
 137. do.əpə - do.əpjərək - do.əpfunt - də solda.tə
 138. dərse - har dərst (*ook = hij durfde*) - har hēp
 Xədərst
 139. bīndə - 1g bīnt - 1g bun - gəbundə
 140. mə.rəgə - ru.jə - hunt
 141. də pəldərva.rt - də wa.tərij - də harəX - də
 mo.lətəXt
 142. 1. həkə - 2. ə.j - 3. batər (*oud*) - 4. bo.gert -
 5. ho.uft - 6. naXt - 7. vərkoXt - 8. kun - 9.
 kro.utə - 10. o.əXst - 11. umərs - 12. pepir -
 13. pījk - 14. bigə (*sing.*) - 15. zəX - 16. ram -
 17. gantər of gījs - 18. la. - 19. wa.rsXauwə -
 20. ɛrəgəns - 21. gərst - 22. 1g dəX - 23. hi.l -
 24. harsəs - 25. ho.nīj - 26. mōs - 27. magə -
 28. mo.lə - 29. rət - 30. warəm - 31. sXu.r -
 32. tē.jə - 33. sXilə

De naam van de plaats in haar eigen dialect : dē ke.təl

De inwoners heten : ke.təla.rs

Hun bijnaam is : ke.təlapərs

Het aantal inwoners :

Taaltoestand : K. is bijna vastgebouwd aan Schiedam ; met deze stad vormt het ook één gemeente ; nauwelijks lokale verschillen binnen Ketel. Voorn. middelen van bestaan : veehouderij en wat andere landbouw.

Zegslieden : 1. Bijl, Fop ; 78 jr. ; rustend timmerman ; geb. te K., V. van K., M. van Vlaardingen ; spr. Ketels.

2. Lansbergen, Leonardus ; 69 jr. ; veehouder ; geb. te K. ; V. van K. ; M. van Rotterdam (oude landelijke gedeelte) ; spr. Ketels.

3. van der Vlught, Johannes ; 74 jr. ; veehouder en tuinder ; geb. te K. ; V. van Nootdorp ; M. van K. ; spr. Ketels.

4. Lansbergen, Cornelis ; 52 jr. ; veehouder ; geb. te K. ; V. van K., M. van Pijnakker ; spr. besch. geïnfecteerd Ketels.

5. Lansbergen, Adrianus ; 16 jr., scholier Ulo ; geb. te K. ; V. van K. ; M. van Schiedam ; spr. Ketels gekleurd beschaafd.